



DE Achtung! Abweichende Ausführung!

Die Originalversion der Lüfterkupplung hat eine Reibungskupplung und die febi-Version arbeitet nach dem Prinzip einer Bimetall gesteuerten Visco-Kupplung, was zu einem optischen Unterschied führt. Technisch gibt es keinen Nachteil durch die unterschiedliche Konstruktion und die febi Version kann problemlos nach der folgenden Anleitung verbaut werden:

Montage der Lüfterkupplung

1. Montieren Sie den Riemenscheibenträger (1) im Fahrzeug.
2. Befestigen Sie den Lüfterflügel mit den 6 mitgelieferten M8-Schrauben (2) an der Lüfterkupplung (3). Empfohlenes Anzugsdrehmoment: 25 Nm.
3. Verschließen Sie den Druckluftanschluss des Fahrzeugs mit der mitgelieferten Kappe (4).
4. Montieren Sie die Lüfterkupplung an der Riemenscheibe. Verwenden Sie die mitgelieferten M10-Muttern (5) und Unterlegscheiben (6). Empfohlenes Anzugsdrehmoment: 52 Nm.
5. Verbinden Sie den elektrischen Anschluss der Riemenscheibe (7) mit dem entsprechenden Anschluss des Fahrzeugs.

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com

EN Attention! Different Design!

The original version of the fan coupling has a friction coupling and the febi version works on the principle of a bi-metal-controlled viscous coupling, which results in a visual difference. Technically, there is no disadvantage due to the different design and the febi version can be installed without any problems according to the following instructions:

Assembly of the fan coupling

1. Install the pulley support (1) in the vehicle.
2. Attach the fan to the fan coupling (3) using the 6 M8 screws (2) supplied. Recommended tightening torque: 25 Nm.
3. Close the compressed air connection of the vehicle with the cap supplied (4).
4. Fit the fan coupling to the pulley. Use the M10 nuts (5) and washers (6) supplied. Recommended tightening torque: 52 Nm.
5. Connect the electrical connection (7) of the pulley to the corresponding connection of the vehicle.

FR Attention ! Difference de conception !

La version originale de l'embrayage de ventilateur est dotée d'un accouplement à friction alors que la version febi fonctionne selon le principe d'un viscosoupleur à commande bimétallique, ce qui crée une différence d'aspect. Cette différence est sans conséquence sur le fonctionnement de la pièce. Le viscosoupleur febi se monte sans aucune difficulté en suivant les instructions ci-après :

Montage de l'embrayage de ventilateur

1. Montez le support de poulie à courroie (1) sur le véhicule.
2. Fixez les ailettes du ventilateur au couplage de ventilateur (3) à l'aide des 6 vis M8 fournies (2). Couple de serrage recommandé : 25 Nm.
3. Obturez le raccord d'air comprimé du véhicule avec le capuchon fourni (4).
4. Montez le couplage de ventilateur sur la poulie à courroie. Utilisez les écrous M10 (5) et les rondelles (6) fournis. Couple de serrage recommandé : 52 Nm.
5. Connectez le raccord électrique de la poulie à courroie (7) au raccord correspondant du véhicule.

ES ¡Atención! ¡Diferencia de diseño!

La versión original del embrague del ventilador del radiador presenta un embrague de fricción; mientras que la versión de febi emplea el principio de embrague viscoso de tipo bimetalico, lo que supone una diferencia estética. Técnicamente, esta diferencia de diseño no supone ninguna desventaja y la versión de febi se puede instalar sin problemas siguiendo estas instrucciones:

Montaje del embrague del ventilador

1. Instale el soporte de la polea (1) en el vehículo.
2. Fije el rotor del ventilador al acoplamiento/embrague del ventilador (3) utilizando los 6 tornillos M8 (2) incluidos. Par de apriete recomendado: 25 Nm.
3. Cierre la conexión de aire comprimido del vehículo con el tapón suministrado (4).
4. Monte el embrague del ventilador en la polea de la correa. Utilice las tuercas M10 (5) y arandelas (6) incluidas. Par de apriete recomendado: 52 Nm.
5. Conecte la conexión eléctrica de la polea (7) a la conexión correspondiente del vehículo.

IT Attenzione! Design diverso!

La versione originale del giunto a ventola ha un accoppiamento a frizione, mentre la versione febi funziona secondo il principio dell'accoppiamento viscoso a controllo bimetallico, il che comporta una differenza visiva. Dal punto di vista tecnico, il diverso design non comporta alcuno svantaggio e la versione febi può essere installata senza problemi seguendo le istruzioni riportate di seguito:

Montaggio del giunto a ventola

1. Installare il supporto della puleggia (1) nel veicolo.
2. Fissare la ventola al giunto (3) utilizzando le 6 viti M8 (2) in dotazione. Coppia di serraggio consigliata: 25 Nm.
3. Chiudere l'attacco dell'aria compressa del veicolo con il tappo in dotazione (4).
4. Montare il giunto della ventola sulla puleggia. Utilizzare i dadi (5) e le rondelle (6) M10 in dotazione. Coppia di serraggio consigliata: 52 Nm.
5. Collegare il collegamento elettrico (7) della puleggia al corrispondente collegamento del veicolo.

PT Atenção! Design diferente!

A versão original do acoplamento do ventilador possui um acoplamento de fricção e a versão febi funciona segundo o princípio de um acoplamento viscoso controlado por bimetálico, o que resulta numa diferença visual. Tecnicamente, não há desvantagem devido ao diferente design e a versão febi pode ser instalada, sem problemas, de acordo com as seguintes instruções:

Instalação do acoplamento do ventilador

1. Instale o suporte (1) no veículo.
2. Instale a ventoinha ao acoplamento viscoso (3) usando os 6 parafusos M8 (2) fornecidos. Aperto recomendado: 25 Nm.
3. Bloqueie a ligação de ar comprimido do veículo com o tampão fornecido (4).
4. Instale o acoplamento viscoso no suporte. Use as porcas M10 (5) e anilhas (6) fornecidas. Aperto recomendado: 52 Nm.
5. Conecte a ficha elétrica (7) da polia à ficha correspondente do veículo.

NL Let op! Afwijkende uitvoering!

De originele versie van de ventilatorkoppeling heeft een wrijvingskoppeling, en de febi-versie werkt volgens het principe van een bimetaalgeregelde viskeuze koppeling, wat tot een visueel verschil leidt. Technisch geeft de afwijkende constructie geen nadeel, en u kunt de febi-versie eenvoudig installeren aan de hand van onderstaande instructies:

De ventilatorkoppeling installeren

1. Monteer de riemschijfdrager (1) in het voertuig.
2. Met de zes meegeleverde M8-schroeven (2) bevestigt u het ventilatorblad aan de ventilatorkoppeling (3). Aanbevolen vastdraaimoment: 25 Nm.
3. Sluit de persluchtaansluiting van het voertuig af met de meegeleverde dop (4).
4. Installeer de ventilatorkoppeling op de riemschijf. Gebruik de meegeleverde M10-moeren (5) en ringen (6). Aanbevolen vastdraaimoment: 52 Nm.
5. Sluit de elektrische aansluiting van de riemschijf (7) aan op de overeenkomstige aansluiting op het voertuig.

PL Uwaga! Zmiana konstrukcji!

Oryginalna wersja sprzęgła wentylatora posiada sprzęgło cierne, a wersja febi działa w oparciu o sprzęgło wiskotyczne sterowane elementami bimetalicznymi, czego konsekwencją mogą być różnice w wyglądzie. Zmiana konstrukcji nie stanowi wady pod względem technicznym; wersję febi można z łatwością zamontować, postępując zgodnie z poniższą instrukcją:

Montaż sprzęgła wentylatora

1. Zamontuj wspornik koła pasowego (1) w pojeździe.
2. Zamocuj łopatki wentylatora na sprzęgle wentylatora (3), używając do tego celu 6 dołączonych śrub M8 (2).
Zalecany moment dokręcania: 25 Nm.
3. Zamknij przyłącze sprężonego powietrza pojazdu za pomocą dołączonej nasadki (4).
4. Zamontuj sprzęgło wentylatora na kole pasowym. Użyj dołączonych nakrętek M10 (5) i podkładek (6). Zalecany moment dokręcania: 52 Nm.
5. Połącz złącze elektryczne koła pasowego (7) z odpowiednim złączem pojazdu.

RU Внимание! Конструктивное отличие!

Визуальное отличие объясняется тем, что в оригинальной версии муфта вентилятора является фрикционной, а муфта версии febi работает по принципу биметаллической управляемой вискомуфты. С технической точки зрения здесь нет каких-либо недостатков из-за различия конструкций, и муфту версии febi можно без проблем установить, следуя следующим инструкциям:

Монтаж муфты вентилятора

1. Установите держатель ременного шкива (1) в автомобиле.
2. С помощью шести винтов M8 (2), входящих в комплект, прикрепите крыльчатку вентилятора к муфте вентилятора (3). Рекомендуемый момент затяжки: 25 Н·м.
3. Закройте штуцер подачи сжатого воздуха автомобиля входящей в комплект заглушкой (4).
4. Установите муфту вентилятора на ременный шкив. Используйте входящие в комплект гайки M10 (5) и подкладные шайбы (6). Рекомендуемый момент затяжки: 52 Н·м.
5. Подсоедините электрический разъем шкива (7) к соответствующему разъему на автомобиле.

SR Pažnja! Drugačija verzija!

Originalna verzija spojnice ventilatora ima frikcionu spojnicu i febi-verzija funkcioniše po principu viskozne spojnice kojom upravlja bimetal, što dovodi do optičke razlike. Tehnički ne postoji mana zbog drugačije konstrukcije, a febi-verzija može bez problema da se ugradi praćenjem sledećeg uputstva:

Montaža spojnice ventilatora

1. Postavite nosač remenice (1) u vozilu.
2. Pričvrstite ventilator pomoću 6 M8 vijaka (2), koje ste dobili, na spojnicu ventilatora (3). Preporučeni moment pritezanja: 25 Nm.
3. Zatvorite priključak za vazduh pod pritiskom na vozilu pomoću kapice (4) koju ste dobili.
4. Postavite spojnicu ventilatora na remenicu. Koristite M10 navrtke (5) i podloške (6) koje ste dobili. Preporučeni moment pritezanja: 52 Nm.
5. Povežite električni priključak remenice (7) sa odgovarajućim priključkom vozila.

HR Pažnja! Drugačija izvedba!

Originalna verzija spojke ventilatora ima tarnu spojku, a febi verzija funkcioniра po principu visoke spojke s bimetalnim upravljanjem, što uzrokuje razliku u izgledu. Ne postoje nikakvi tehnički nedostaci zbog razlike u konstrukciji te je moguće bez problema sastaviti febi verziju prema sljedećem uputstvu:

Montaža spojke ventilatora

1. Montirajte nosač remenica (1) u vozilo.
2. Pomoću 6 priloženih vijaka M8 (2) pričvrstite lopatice ventilatora na spojku ventilatora (3). Preporučeni moment sile za pritezanje: 25 Nm.
3. Zatvorite priključak za komprimirani zrak vozila pomoću priloženog čepa (4).
4. Montirajte spojku ventilatora na remenicu. Koristite priložene M10 matice (5) i podloške (6). Preporučeni moment sile za pritezanje: 52 Nm.
5. Povežite električni priključak remenice (7) s odgovarajućim priključkom u vozilu.

BG Внимание! Конструктивно изменение!

Оригиналната версия на съединителя на вентилатора е с фриксионен съединител, а версията febi работи на принципа на биметален контролиран вискозен съединител, което води до визуална разлика. От техническа гледна точка няма недостатък поради различната конструкция и версията febi може лесно да се монтира съгласно следните инструкции:

Монтаж на съединителя на вентилатора

1. Монтирайте носача на ремъчната шайба (1) в превозното средство.
2. Прикрепете лопатката на вентилатора към съединителя на вентилатора (3) с помощта на предоставените 6 болта M8 (2). Препоръчителен момент на затягане: 25 Nm.
3. Затворете връзката за сгъстен въздух на превозното средство с предоставената капачка (4).
4. Монтирайте съединителя на вентилатора към шайбата. Използвайте предоставените гайки M10 (5) и подложни шайби (6). Препоръчителен момент на затягане: 52 Nm.
5. Свържете електрическата връзка на шайбата (7) към съответната връзка на превозното средство.

CZ Pozor! Odlišné provedení!

V originální verzi spojky ventilátoru je použita třetí spojka. Verze febi pracuje na principu viskózní spojky řízené bimetalovým senzorem, proto dochází k optickému rozdílu. Z technického hlediska nemá odlišná konstrukce žádné nevýhody a verze febi lze bez problému namontovat podle následujícího návodu:

Montáž spojky ventilátoru

1. Namontujte do vozidla nosič řemenice (1).
2. Lopatky ventilátoru upevněte na spojku ventilátoru (3) pomocí 6 přiložených šroubů M8 (2). Doporučený utahovací moment: 25 Nm.
3. Pneumatickou přípojku vozidla uzavřete přiloženou krytkou (4).
4. Namontujte spojku ventilátoru na řemenici. Použijte k tomu přiložené matice M10 (5) a podložky (6). Doporučený utahovací moment: 52 Nm.
5. Elektrickou přípojku řemenice (7) spojte s příslušnou přípojkou ve vozidle.

SL Pozor! Odstopanje izvedbe!

Izvirna različica sklopke ventilatorja ima torni sklopko, različica febi pa deluje po načelu bimetalno krmiljene viskozne sklopke, zaradi česar se vizualno razlikuje. S tehničnega vidika zaradi drugačne zasnove ni pomanjkljivosti in lahko različico febi brez težav namestite v skladu z naslednjimi navodili:

Namestitev sklopke ventilatorja

1. Nosilec jermenice (1) namestite v vozilo.
2. S 6 priloženimi vijaki M8 (2) pritrdite lopatico ventilatorja na sklopko ventilatorja (3). Priporočeni navor pritrdjevanja: 25 Nm.
3. Zaprite priključek za stisnjeni zrak v vozilu s priloženim pokrovčkom (4).
4. Sklopko ventilatorja namestite na jermenico. Uporabite priložene matice M10 (5) in podložke (6). Priporočeni navor pritrdjevanja: 52 Nm.
5. Električni priključek jermenice (7) povežite z ustreznim priključkom v vozilu.

RO Atenție! Design diferit!

Versiunea originală a cuplajului ventilatorului are un cuplaj cu fricțiune, iar versiunea febi funcționează pe principiul unui cuplaj Visco controlat bimetalic, ceea ce duce la o diferență vizuală. Din punct de vedere tehnic, nu prezintă niciun dezavantaj datorită designului diferit, iar versiunea febi poate fi instalată fără probleme conform următoarelor instrucțiuni:

Montarea cuplajului ventilatorului

1. Montați fulia (1) în vehicul.
2. Fixați paleta ventilatorului la cuplajul ventilatorului (3) cu ajutorul celor 6 șuruburi M8 (2) livrate. Cuplu de strângere recomandat: 25 Nm.
3. Închideți racordul de aer comprimat al vehiculului cu ajutorul capacului furnizat (4).
4. Montați cuplajul ventilatorului pe fulie. Utilizați piulițele M10 (5) și șaibele (6) livrate. Cuplul de strângere recomandat: 52 Nm.
5. Racordați conexiunea electrică a fuelei (7) la conexiunea corespunzătoare a vehiculului.

SK Upozornenie! Odlišné vyhotovenie!

Originálna verzia spojky ventilátora má treciu spojku a verzia febi funguje na princípe ovládanej bimetalovej viskózne spojky, čo vedie k vizuálnemu rozdielu. Z technického hľadiska neexistuje žiadna nevýhoda z dôvodu odlišnej konštrukcie a verzia febi sa dá ľahko inštalovať podľa nasledujúceho návodu:

Montáž spojky ventilátora

1. Namontujte držiak remenice (1) do vozidla.
2. Pripevnite lopatku ventilátora pomocou 6 dodaných skrutiek M8 (2) k spojke ventilátora (3). Odporúčaná uťahovací moment: 25 Nm.
3. Zatvorte prípojku stlačeného vzduchu vozidla pomocou dodaného uzáveru (4).
4. Namontujte spojku ventilátora na remenicu. Použite dodané matice M10 (5) a podložky (6). Odporúčaná uťahovací moment: 52 Nm.
5. Pripojte elektrickú prípojku remenice (7) k príslušnej prípojke vozidla.

MT Attenzjoni! Verżjoni differenti!

Il-verżjoni oriġinali tal-klaċċ tal-fann għandha klaċċ tal-frizzjoni u l-verżjoni febi taħdem fuq il-prinċipju ta' klaċċ viskuż ikkontrollat bil-bimetall, li jwassal għal differenza viżiva. Teknikament ma hemm l-ebda żvantaġġ minhabba l-konstruzzjoni differenti u l-verżjoni febi tista' tiġi installata mingħajr ebda problema billi jiġu segwiti l-istruzzjonijiet li ġejjin:

Installazzjoni tal-klaċċ tal-fann

1. Arma t-tarjola tal-ġarr (1) fil-vettura.
2. Qabbad il-pala tal-fann mal-klaċċ tal-fann (3) billi tuża 6 mill-viti M8 inkluzi (2). Torque għall-issikkar rakkomandat: 25 Nm.
3. Aghlaq il-konnessjoni tal-arja kompressata tal-vettura bit-tapp provdut (4).
4. Arma l-klaċċ tal-fann fuq it-tarjola. Uża l-iskorfini M10 (5) u l-woxers (6) inkluzi. Torque għall-issikkar rakkomandat: 52 Nm.
5. Qabbad il-konnessjoni elettrika tat-tarjola (7) mal-konnessjoni korrispondenti fuq il-vettura.

LT Dėmesio! Kitokia versija!

Originali ventiliatoriaus sankabos versija – frikcinė sankaba, o „Febi“ versija veikia pagal principą, kuriam naudojama bimetalinė valdoma viskozinė sankaba, dėl kurios atsiranda vizualinis skirtumas. Techniniu požiūriu nėra jokių trūkumų dėl to, kad konstrukcija skiriasi, o „Febi“ versiją galima įdiegti be problemų vadovaujantis šiomis instrukcijomis:

Ventiliatoriaus sankabos montavimas

1. Sumontuokite diržo skriemulio laikiklį (1) transporto priemonėje.
2. 6 pridėdamais M8 varžtais (2) pritvirtinkite ventiliatoriaus mentes prie ventiliatoriaus sankabos (3). Rekomenduojamas priveržimo momentas: 25 Nm.
3. Uždarykite transporto priemonės suslėgto oro jungtį pridėdamu dangteliu (4).
4. Sumontuokite ventiliatoriaus sankabą ant diržo skriemulio. Naudokite pridėdamas M10 veržles (5) ir poveržles (6). Rekomenduojamas priveržimo momentas: 52 Nm.
5. Prijunkite diržo skriemulio (7) elektros jungtį prie atitinkamos transporto priemonės jungties.

LV Uzmanību! Atšķirīgs variants!

Ventilatora sajūga oriģinālajai versijai ir berzes sajūgs, bet febi versija darbojas pēc bimetāla kontrolēta viskoza sajūga principa, kas rada vizuālu atšķirību. No tehniskā viedokļa atšķirīgā konstrukcija nerada nekādus trūkumus, un febi versiju var uzstādīt bez jebkādam problēmām saskaņā ar turpmāko instrukciju.

Ventilatora sajūga montāža

1. Uzstādiet transportlīdzeklī siksnas skriemeļa turētāju (1).
2. Piestipriniet ventilatora lāpstiņu daļu ar 6 komplektācijā iekļautajām M8 skrūvēm (2) pie ventilatora sajūga (3). Ieteicamais pievilkšanas griezes moments: 25 Nm.
3. Aizveriet transportlīdzekļa saspiestā gaisa pieslēgumu ar komplektācijā iekļauto vāciņu (4).
4. Piemontējiet ventilatora sajūgu pie siksnas skriemeļa. Izmantojiet komplektācijā iekļautos M10 uzgriežņus (5) un paplāksnes (6). Ieteicamais pievilkšanas griezes moments: 52 Nm.
5. Savienojiet siksnas skriemeļa elektrisko savienojumu (7) ar atbilstošo transportlīdzekļa savienojumu.

GA Aire! Dearadh difriúil!

Tá cúpláil fhrithchuimilte ag bunleagan na cúplála gaothráin agus oibríonn an leagan febi ar phrionsabal cúplála slaodaí rialaithe go démhíotalach, a bhfuil difir infheicthe de thoradh air. Go teicniúil, níl aon mhíbhuntáiste de bharr an dearaidh dhifriúil, agus d'fhéadfaí an leagan febi a shuiteáil gan aon fhadhb i gcomhréir leis na treoracha seo a leanas:

Cóimeáil na cúplála gaothráin

1. Suiteáil an tacaíocht ulóige (1) san fheithicil.
2. Ceangail an gaothrán leis an gcúpláil gaothráin (3) ag úsáid na scríúnná 6 M8 (2) soláthraithe. Torc teannta molta: 25 Nm.
3. Dún nasc aeir chomhbhrúite na feithicle leis an gclaibín soláthraithe (4).
4. Feistigh an chúpláil gaothráin don ulóg. Úsáid na cnónna M10 (5) agus leicneáin (6) soláthraithe Torc teannta molta: 52 Nm.
5. Ceangail nasc leictreach (7) na hulóige le nasc comhfhreagrach na feithicle.

HU Figyelmeztetés! Eltérő kivitell!

A ventilátoros tengelykapcsoló eredeti változata sűrűlódó tengelykapcsolóval rendelkezik, a febi változat pedig a bimetál vezérlésű viszkózus elven működik, ami eltérő vizuális megjelenést is jelent. Műszakilag nincs hátránya az eltérő kivitellnek, és a febi verzió problémamentesen telepíthető az alábbi utasításoknak megfelelően:

Ventilátoros tengelykapcsoló beszerelése

1. Szerelje be a szíjtárcsatartót (1) a járműbe.
2. Rögzítse a ventilátor lapátját a mellékelt 6 db M8 csavarral (2) a ventilátoros tengelykapcsolóhoz (3). Javasolt meghúzási nyomaték: 25 Nm.
3. Zárja a jármű sűrített levegő csatlakozását a mellékelt kupakkal (4).
4. Szerelje fel a ventilátoros tengelykapcsolót a szíjtárcsára. Használja a mellékelt M10-es anyákat (5) és alátéteket (6). Javasolt meghúzási nyomaték: 52 Nm.
5. Csatlakoztassa a szíjtárcsa (7) elektromos csatlakozását a jármű megfelelő csatlakozójához.

FI Huom.! Poikkeava rakenne!

Tuulettimen viskokytkimen alkuperäisessä versiossa on kitkakytkin kun taas febi-mallissa käytetään kaksoismetallista valmistettua ohjattua viskokytkintä, mikä saa rakenteen näyttämään erilaiselta. Erilainen rakenne ei aiheuta teknisiä haittoja, ja febi-mallin voi asentaa ongelmitta seuraavien ohjeiden mukaan:

Viskokytkimen asennus

1. Asenna autoon hihnapyörän kannatin (1).
2. Kiinnitä tuuletin kuudella mukana toimitetulla M8-ruuvilla (2) viskokytkimeen (3). Suositeltu kiristysmomentti: 25 Nm.
3. Sulje auton paineilma-liitäntä mukana toimitetulla tulpalla (4).
4. Asenna viskokytkin hihnapyörään. Käytä mukana toimitettuja M10-muttereita (5) ja aluslevyjä (6). Suositeltu kiristysmomentti: 52 Nm.
5. Liitä hihnapyörän (7) sähköliitäntä auton vastaavaan liitäntään.

ET Tähelepanu! Erinev kujundus!

Ventilaatorisiduri originaalversioon on varustatud hõõrdsiduriga, febi versioon aga töötab bimetallijuhitava viskoosiduri põhimõttel, mistõttu on välimus erinev. Selline erinev konstruktsioon on tehniliselt originaaliga samaväärne ja febi versiooni saab järgmiste juhiste alusel probleemideta paigaldada.

Ventilaatorisiduri paigaldamine

1. Paigaldage sõidukisse rihmarattahoidik (1).
2. Kinnitage ventilaatori tiivik 6 kaasapandud M8-kruviga (2) ventilaatorisiduri (3) külge. Soovitav pingutus-pöördemoment: 25 Nm.
3. Sulgege sõiduki suruõhuühendus kaasapandud korgiga (4).
4. Paigaldage ventilaatorisiduri rihmarattale. Kasutage kaasapandud M10-mutreid (5) ja alusseibe (6). Soovitav pingutus-pöördemoment: 52 Nm.
5. Ühendage rihmaratta (7) elektriühendus sõiduki vastava liitega.

DA Vær opmærksom! Afvigende udførelse!

Den originale version af ventilatorkoblingen har en friktionskobling, og febi-versionen arbejder efter et princip med en bimetal-styret Visco-kobling, hvilket giver en optisk forskel. Teknisk giver det ikke nogen ulemper på grund af den anderledes konstruktion, og febi-versionen kan monteres uden problemer efter følgende vejledningen:

Montering af ventilatorkobling

1. Montér remskiveholderen (1) i bilen.
2. Fastgør ventilatorvingen med de 6 medfølgende M8-skruer (2) på ventilatorkoblingen (3). Anbefalet tilspændingsmoment: 25 Nm.
3. Luk bilens tryklufttilslutning med den medfølgende kappe (4).
4. Montér ventilatorkoblingen på remskiven. Brug de medfølgende M10-møtrikker (5) og spændeskiverne (6). Anbefalet tilspændingsmoment: 52 Nm.
5. Forbind remskivens elektriske tilslutning (7) med den tilsvarende tilslutning i bilen.

SV Obs! Annan version!

Originalversionen av fläktkopplingen har en friktionskoppling och febi-versionen har en bimetalstyrd viskokoppling, vilket gör att den ser annorlunda ut. Tekniskt sett innebär den annorlunda konstruktionen inte någon nackdel och febi-versionen kan installeras utan problem genom att följa instruktionerna nedan:

Installation av fläktkoppling

1. Montera remskivan (1) i fordonet.
2. Fäst fläktbladet på fläktkopplingen (3) med de 6 medföljande M8-skruvarna (2). Rekommenderat åtdragningsmoment: 25 Nm.
3. Stäng fordonets tryckluftsanslutning med den medföljande kåpan (4).
4. Montera fläktkopplingen på remskivan. Använd de medföljande M10-muttrarna (5) och brickorna (6). Rekommenderat åtdragningsmoment: 52 Nm.
5. Anslut remskivans (7) elektriska anslutning till motsvarande anslutning på fordonet.

EL Προσοχή! Διαφορετική σχεδίαση!

Η πρωτότυπη έκδοση του συμπλέκτη βεντιλατέρ είναι με συμπλέκτη τριβής και η έκδοση febi λειτουργεί σύμφωνα με τη θεωρητική αρχή λειτουργίας ενός διμεταλλικά ελεγχόμενου συνεκτικού συμπλέκτη, κάτι που προκαλεί την οπτική διαφοροποίηση. Τεχνικά δεν υπάρχει κάποιο μειονέκτημα από τη διαφορετική κατασκευή και η έκδοση febi μπορεί να τοποθετηθεί χωρίς πρόβλημα σύμφωνα με τις παρακάτω οδηγίες:

Τοποθέτηση του συμπλέκτη βεντιλατέρ

1. Τοποθετήστε τον φορέα τροχαλίας ιμάντα (1) στο όχημα.
2. Στερεώστε τη φτερωτή του βεντιλατέρ με τις 6 συνοδευτικές βίδες M8 (2) στον συμπλέκτη βεντιλατέρ (3).
Συνιστώμενη ροπή σύσφιξης: 25 Nm.
3. Κλείστε τη σύνδεση πεπιεσμένου αέρα του οχήματος με το συνοδευτικό καπάκι (4).
4. Τοποθετήστε τον συμπλέκτη βεντιλατέρ στην τροχαλία ιμάντα. Χρησιμοποιήστε τα συνοδευτικά παξιμάδια M10 (5) και τις υποθεματικές ροδέλες (6). Συνιστώμενη ροπή σύσφιξης: 52Nm.
5. Συνδέστε την ηλεκτρική σύνδεση της τροχαλίας ιμάντα (7) στη σχετική σύνδεση του οχήματος.

TR Dikkat! Farklı bir tasarım!

Fan kavramasının orijinal versiyonu sürtünmeli bir kavramaya sahiptir ve febi versiyonu bimetal kontrollü viskoz kavrama prensibiyle çalışır, bu da görsel bir farka neden olur. Teknik olarak, farklı tasarım nedeniyle herhangi bir dezavantaj oluşmaz ve febi versiyonu aşağıdaki talimatlara göre araca sorunsuz bir şekilde montaj edilebilir:

Fan kavramasının montajı

1. Kayış kasnağı taşıyıcısını (1) araca takın.
2. Verilen 6 M8 vidayı (2) kullanarak fan kanadını fan kavramasına (3) sabitleyin. Önerilen sıkma torku: 25 Nm.
3. Aracın basınçlı hava bağlantısını birlikte verilen kapakla (4) kapatın.
4. Fan kavramasını kayış kasnağına takın. Birlikte verilen M10 somunları (5) ve pulları (6) kullanın. Önerilen sıkma torku: 52 Nm.
5. Kasnağın (7) elektrik bağlantısını aracın ilgili bağlantısına bağlayın.

! تنبيه! إصدار مختلف!

AR

يحتوي الإصدار الأصلي من قابض المروحة على قابض احتكاك، ويعمل إصدار febi وفقًا لمبدأ قابض Visco الذي يتم التحكم فيه بمعدن ثنائي؛ ما يؤدي إلى اختلاف بصري. من الناحية التقنية، لا يوجد أي عيب بسبب اختلاف البنية، ويمكن تركيب إصدار febi دون أي مشاكل وفقًا للتعليمات التالية:

تركيب قابض المروحة

1. قم بتركيب حامل بكرة السير (1) في السيارة.
2. قم بتثبيت شفرة المروحة في قابض المروحة (3) باستخدام براغي M8 الستة الموزدة (2). عزم الربط الموصى به: 25 نيوتن متر.
3. أغلق وصلة الهواء المضغوط للسيارة بالغطاء الموزد (4).
4. قم بتركيب قابض المروحة في بكرة السير. استخدم صواميل (5) M10 وحلقات إحكام الربط (6) الموزدة. عزم الربط الموصى به: 52 نيوتن متر.
5. اربط الوصلة الكهربائية لبكرة السير (7) بالوصلة المعنية في السيارة.